



В Б Р О Я
ч е т е т е

Великден

БУЛФЕСТ
през юни

Екскурзия до
Надканижа



Великден

На 4 април целият християнски свят отпразнува Възкресение Христово. Българският православен храм „Св.св. Кирил и Методий“ в Будапеща отново събра стотици българи по време на празничните служби през седмицата и на двата големи празника Цветница и Великден. Това е време, когато много българи – макар и не редовни посетители на храма – отдават дан на традицията и се събират тук. Не са малко обаче и тези, които със своя труд и дарения допринесоха за организацията на тържеството. На първо място това бяха членовете на Църковното настоятелство. Без организаторските усилия на Милка Христова и Николай Велков, без дарението на семейство Нацкини (предоставили цветята за Цветница), на Димитър Кушев (донесъл върбовите клонки), Пеньо Стойчев (осигурил великденските яйца), Габор Барна (боядисването на яйцата в кухнята на ресторант „Царевец“), празникът нямаше да е същият. За всеки е естествено, когато дойде на Цветница да получи върбово клонче, на Великден – червено яйце, но зад всяко едно от тези неща стоят усилията на хората. И да не забра-

вяме вкусният козунак, без който великденският празник не е истински!

Службите протекоха в празнична атмосфера. Допълнителен блясък на събитието придаде участието в тях на Негово Високопреосвещенство, западноевропейския митрополит Симеон, чийто диоцез включва българските православни в Европа извън границите на България. В края на службата отец Стефан дълго благославя и раздава червени яйца на многобройното паство.

След тържествената Света литургия бивши и настоящи членове на Църковното настоятелство взеха участие в тържествен обяд в присъствието на дядо Симеон, който се превърна в сърдечен разговор.

Средствата за празника бяха осигурени от Църковното настоятелство. Въпреки бюджетните ограничения, то няма неизпълнени задължения по издръжката на църквата, параклиса и техния персонал. Много важна роля играят също и частните дарения, така и подкрепата на местните български самоуправления, за които Църковното настоятелство изказва своята благодарност – сподели за „Български вести“ неговият председател Владимир Кирков.



Húsvét

Április 4-én az egész keresztény világ egy időben ünnepelte Krisztus feltámadását. A Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templomban ismét bolgárok százai gyűltek össze a nagyheti miséken és a két nagy ünnepen – virágvasárnapon és húsvétvasárnap. Ezek azok az ünnepek, amikor még azok a bolgárok is elmennek a templomba, akik egyébként nem rendszeres látogatói az istentiszteleteknek.

Sokan voltak azonban azok is, akik munkájukkal és adományukkal járultak hozzá az ünnepek szervezéséhez. Köztük voltak az Egyházbizottság tagjai,

Hrisztova Milka és Velkov Nikolaj a szervezési munkákból vette ki a részét, a Nackin család biztosította a virágokat virágvasárnapra, Kusev Dimiter hozta a fűzfaágakat, Sztojcssev Penjo pedig a tojásokat, amelyeket Barna Gábor és csapata festett a Carevec étterem konyhájában.

Az istentiszteletek ünnepi hangulatban teltek. Külön öröm volt, hogy szentsége Szimeon metropolita, a Bolgár Ortodox Egyház Nyugat- és Közép-Európai egyházmegyéjének vezetője is Budapestre jött. Az istentisztelet végén Sztefan atya áldást osztott a megjelenteknek és mindenkinek adott egy piros tojást. Az ünnepi istentisztelet után az

Egyházbizottság tagjai együtt ebédeltek Szimeon metropolitával.

Az ünnep költségeit az Egyházbizottság fedezte. A költségvetési megszorítások ellenére a templom és a paplak fenntartási költségeiben, valamint az ott dolgozók bérében nincs elmaradás. Nagyon fontos szerepet játszanak az egyéni adományok és a helyi bolgár önkormányzatok támogatásai, amelyekért az Egyházbizottság köszönetét fejezi ki – mondta a Bolgár Híreknek Kírkov Vladimir, az Egyházbizottság elnöke.

БУЛФЕСТ през юни!

И тази година няма да бъдат разочаровани почитателите на БУЛФЕСТ. В края на 2009 година танцовият състав „Янтра” получи висока оценка от международната фолклорна организация ЦИОФФ – България. На организираната на всеки четири години III Национален преглед на фолклорните ансамбли българските танцьори се справиха успешно, състезавайки се със 700 танцови състави от България, и бяха одобрени за втория тур с още сто други състава. Танцов състав „Янтра” е първият български танцов състав зад граница, който участва в квалификационния преглед – изненадвайки и журито с професионалната си подготовка.

По предложение на българската секция на ЦИОФФ – с цел да се избегнат трудностите, свързани с пътуването на състава, квалификациите за втория тур ще станат в Будапеща на една самостоятелна вечер на танцовия състав. Представянето пред журито ще бъде пред собствена публика, а при положителна оценка „Янтра” ще вземе участие на галаконцерта на III Национален преглед на фолклорните ансамбли (през ноември в Националния дворец на културата в София). Концертът ще се със-

тои в седалището на българската общност в Унгария – Българския културен дом, представяйки пред гостите от България и цялата ни общност.

Галата ще започне с половинчасово изпълнение на „Янтра” – което ще бъде оценявано от професионалното жури, след което ще продължи с едночасов концерт, придружен с проекция, в който съставът ще представи своя репертоар. Наред с „Янтра” ще се представят и младите генерации в две групи – от 4 до 10 и от 10 до 14 години. Пограмата ще бъде реализирана с акомпанимента и самостоятелните изпълнения на оркестрите „Право” и „Гайтан”. В концертната програма

ще вземат участие и други оркестри от Унгария. Емоционален връх на вечерта ще бъде нестинарския танц на специално поканени танцьори от България.

Този година БУЛФЕСТ ще се състои на 12 юни в Българския културен дом от 19 часа.



BULFEST júniusban!

A BULFEST rendszeres látogatói idén sem fognak csalódni. A 2009. év nagy elismerést hozott a Jantra táncegyüttes számára, mivel a Bulgáriában a CIOFF Nemzetközi Folklórszervezetének bulgáriai szervezete által négyévente megrendezésre kerülő bolgár táncegyüttesek III. Nemzeti Minősítőjén, amely egyben verseny is volt, táncsoportunk sikeresen vette az 1. fordulót (amelyben több mint 700 táncegyüttes vett részt Bulgária egész területéről), ezáltal minősítő oklevelet szerzett, és bekeült a 2. körbe, ahová 105 táncegyüttest engedtek tovább. A Jantra táncegyüttes az első határon túli bolgár táncsoport, amely részt vett ezen a minősítőn, és egyből tovább is jutott az első

körön, meglepetésként a szakmai zsűrit, hogy egy Magyarországról jött bolgár táncsoport, milyen szakmai felkészültséggel rendelkezik.

A CIOFF bulgáriai szervezete felajánlotta a résztvevőknek, hogy az utazási költségek csökkentése érdekében meghívhatják a zsűrit a saját önálló estjükre is. Innen jött az ötlet, hogy a Jantra és a Roszica táncegyüttesek minden évben megrendezésre kerülő önálló estjének, a Bulfest rendezvénynek a keretein belül kerüljön megtartásra a minősítő verseny 2. fordulója itt Budapesten. Ezáltal az idei évben is sikerül valami izgalmas műsorral kedveskedni a nagyközönségnek, mert most élőben is láthatják majd, hogy a Jantra táncegyüttes hogyan veszi az

akadályt a szakmai zsűri előtt, melynek tétje a kiváló minősítés megszerzése, amely egyben meghívást is jelent a III. Nemzeti Minősítő novemberi gálaestjére, amelyet Szófiában a Nemzeti Kultúrpalotában rendeznek meg.

A műsor 19 órakor kezdődik a Bolgár Művelődési Házban a Jantra táncegyüttes félórás versenyműsorával a szakmai zsűri és természetesen a nagyközönség előtt, melyet majd egy órás műsor követ a Jantra és a Roszica táncegyüttes, valamint a Pravo és a Gaytan zenekar közreműködésével. A gálaműsort, mint minden évben koncert követ, mely egyben táncmulatság is, ahol a fent említett Pravo és Gaytan zenekarokon kívül más magyarországi zenekarok is helyett kapnak, valamint a parázstánc hagyománnyal is bemutatásra kerül a szabadban Bulgáriából érkező „nestenarik” által.

65 години от Дравската епопея

65 години от края на Втората световна война

През месец март 2010 година се навършиха 65 години от Дравската операция, позната още като "Дравска епопея".

Дравската операция е една от най-успешните отбранителни операции на българската армия във Втората световна война срещу войските на Третия райх.

Участието на България във войната срещу Германия преминава през две фази. Първата фаза обхваща времето от септември до края на ноември 1944 г. Втората фаза започва от декември 1944 г. до май 1945 г. Във втората фаза нашата страна участва с 110, 000 войници, обединени в Първа българска армия. Мобилизираната българска армия е хвърлена веднага в бойни действия на територията на бивша Югославия и Унгария.

От 6 до 19 март 1945 г. се провежда т.н. Дравска операция, по време на която се водят ожесточени боеве. Българските войници се изправят срещу три немски дивизии в района на Надятад – Херешне в близост до р. Драва. Последните сражения с германските войски те водят в Австрия на 15 май 1945 г.

Победата при Драва допринася много за бойния престиж на българската армия, но и загубите при тази операция не са малко. Убитите са 1614, а ранените 2500. Общо по време на бойните действия на територията на Унгария, където се сражава Първа българска армия, загиват 3370 български войници! Освен централното българско военно гробище в Харкан в унгарските области Бараня, Шомод и Зала се намират още 15 гробища, като второто по големина е това в с. Лабод, окръг Шомод. Военното българско гробище в Лабод е в окаяно състояние! Освен общия гроб отделно има още 28 гроба с надгробни плочи също в много лошо състояние.

Нашият сънародник Ал. Гюров в книгата си "Барутна пролет", въз основа на дългогодишните си изследвания, съобщава имената на безименните войници погребани в общата гробница в с. Лабод и имената на всички български войници звинали във военните действия в края на Втората световна война водени на територията на Унгария.

Вечна памет на загиналите български войници!



**Материалът е събран от Райна Симеонова Харгитаине от статии с подобно съдържание и от книгата на Ал. Гюров*

A Dráva menti hadműveletek 65. évfordulója

2010 márciusában volt a Dráva menti hadműveletek 65. évfordulója. A Dráva menti hadműveletek a bolgár hadsereg egyik legsikeresebb védelmi hadművelete a II. világháborúban.

Bulgária Németország elleni részvétele a háborúban két szakaszra osztható. Az első az 1944 szeptemberétől november végéig tartó időszak, a második pedig 1944 decemberében kezdődik és 1945 májusában ér véget. A második szakaszban Bulgária az Első bolgár hadsereg 110 000 katonájával vesz részt. A mobilizált hadsereg azonnal bevetésre kerül a volt Jugoszlávia és Magyarország területén.

A Dráva menti hadműveletek 1945. március 6. és 19. között került sor, a bolgár katonák három német hadtest ellen harcoltak Nagyatád közelében. Az utolsó harcokat a németekkel 1945. május 15-én vívták Ausztria területén.

A Dráva menti győzelem ugyan emelte a bolgár hadsereg tekintélyét, de a veszteségük sem volt kevés. 1614 katona esett el és 2500 sebesült meg. A Magyarországon lezajlott hadműveletek során összesen 3370 bolgár katona vesztette életét.

A harkányi központi bolgár katonai temetőn kívül Baranya, Somogy és Zala

megyében még 15 temetőben nyugsznak bolgár katonák. A második legnagyobb bolgár katonai temető a Somogy megyei Lábod községben található. A temető borzalmas állapotban van! A közös síron kívül 28 különálló sír van sírkövel, amelyek szintén nagyon rossz állapotban vannak

Gjurov Alexander Puszkaporos tavasz című könyvében sokéves kutatómunkája eredményeképp felsorolja a lábodi közös sírban nyugvó katonák nevét, sőt az összes bolgár katona nevét, aki a Magyarországon lezajlott hadműveletekben vesztette életét.

Az anyagot Hargitainé Szimeonova Rajna gyűjtötte össze újságcikkekből és Gjurov Alexander könyvéből.

Празник Баба Марта



Чудните родни пейзажи

Фотоизложбата „България през погледа на българи и унгарци“ бе открита на 9 април, в Галерията на Йожефварош. Тя се организира от Културно дружество Гласът на Балкана и вече е представяна в много градове на страната – Сегед, Печ, Бекешчаба, Диошдьор, както и на много места в Будапеща – Културния център Алмаши, Галерия Печа, MOM, Културен дом „Атила Йожеф“. Изложбата е подготвена от Йордан Бебревски. На откриването свиреха ученици от Музикалното училище във Йожефварош.

*От Българското
самоуправление в Уйбуда*

Отново Тома Вишанов

На 1 април в XII район бе представена за пореден път фотоизложбата на фотографа Михай Дьомьотър с фотоси на творби на единствения българския бароксов живописец Тома Вишанов. Неин съставител е изкуствоведката Марта Над. Фотографиите са изложени на ул. Бьосьормени 23-25, в сградата на кметството. Тя е осъществена с подкрепата на Министерството на труда и социалните дела, Фонда за национални и етнически малцинства, Българските малцинствено самоуправления в XI, XII и XXII район и фондация „Воскресение“.

Baba Márta

Immár negyedik éve a XI. Ker. Újbuda Bolgár Kisebbségi Önkormányzata a Bolgár Kulturális Fórummal együtt „Baba Márta” ünnepséget rendezett február 28-án a Bolgár Kulturális Intézetben. Idén a program a Kis rigó és a róka koma című bolgár népmese bábelőadásával kezdődött, ezután Baba Márta érkezett a gyerekekhez és martenicákkal ajándékozta meg a résztvevőket. A szülők és a gyerekek Baba Mártával együtt készíthettek martenicákat. Az ünnepprogram része volt még az arcfestés és sok kisgyerek kiválaszthatta a kedvenc szereplőjét, voltak olyan vendégek is, akik martenicás festést kértek az arcukra. A program része volt a népmesék vetítése bolgár nyelven az intézet előadótermében.

Újbudai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat

Fotókiállítás

Bulgária magyar és bolgár szemmel címmel Jordán Bebrevszky bolgár fotóművész és a Balkán Hangja Egyesület közös fotókiállítása nyílt a Józsefvárosi Galériában.

A Balkán Hangja Kulturális Egyesület négy évvel ezelőtt meghirdette a Balkán Hangja fotópályázatot. A pályázatra évente több száz kép érkezik amatőr fotósok munkáiból.

2009-ben a pályázati téma „Bulgária csodái” voltak. A több száz képből szakértő zsűri döntése alapján évente közel negyven kép kerül bemutatásra a Balkán Hangja fotópályázat keretén belül. Az elmúlt években a kiállítást láthatták Szegeden, Pécsen, Békéscsabán, Diósgyőrben, és Pesten is több helyen: Almássy téri Kávézó, Pecska Galéria, MOM, József Attila Művelődési Központ, és most a Józsefvárosi Galériában.

Дунавски музикален фестивал



От 20 март до 1 април се състоя второто поредно издание на Дунавски музикален фестивал. В Будапеща той се изрази в концерт на Теодосий Спасов на кораба А38. За замисъла на фестивала и настроението, което

създава, за нарастващия интерес към него – разговарях с главната организаторка на събитието, режисьорката Златина Русева.

На кораба София настроението е невероятно. Музиканти от крайдунавски и балкански страни изпълват цялото пространство на кораба, музиката звучи почти непрекъснато и всички се сливат в едно голямо музикално семейство. Златина Русева замисля своя проект още преди десет години и минава време докато реално се осъществи, но второто му издание показва, че интересът към него се засилва.

– От раждането на идеята изминаха повече от десет години – каза Златина Русева. – От идеята до нейната кристализация и реализация пътят е доста дълъг. За първи път събрахме музиканти и артисти на един кораб вече в България на брега на Дунава. Тогава именно ни хрумна, че бихме могли да напълним един кораб с хора на изкуството – първоначалната идея беше не само за музиканти, а и за художници, и танцьори и театър, който да спира на всички пристанища. Тръгна като шега, но някак не отмина безследно. През 2005 се реших да се хвърля в организацията и тогава спечелихме един проект, благодарение на който бе реализиран първият вариант на Дунавския музикален фестивал.

Какво всъщност се случва на кораба?

На кораба се събират главно музиканти от крайдунавските страни. Те се качват на кораба на различни места, но всеки от тях остава на кораба поне по 3-4 дни, а някои и по-дълго време. Всеки трябва да изнесе един концерт и да участва в един или повече jam session. Тъй като корабът е едно затворено пространство, което се движи по река-

та, се създава особена атмосфера. Реката, това е природата – движение и жизнена сила. Човекът тук е откъснат от ежедневието, дори от комуникациите, защото не винаги има покритие за мобилни телефони, няма покритие и за интернет. Ние събираме музиканти от много висока класа, които се опознават, общуват чрез музиката, раждат се нови произведения. Те търсят език, на който да говорят, в който всеки участва със своята традиция, своето мирозрение и музикален стил. Получават се невероятно красиви неща и концерти. В един момент целият кораб се превръща в една музикална кутия.

Тук има музиканти не само от дунавските страни, а и от Балкана. Но към фестивала проявяват интерес и други музиканти. Тази година ще имаме гости от Норвегия, Испания, ще се включат и двама африканци, живеещи в Европа. Тазгодишното издание на фестивала минава под мотото „Музика и памет“.

Дунава и кораба се превръщат в миниобраз на самата Европа.

Да, това беше идеята на фестивала. Дунава обединява или разделя девет страни. Няма друга река в света, която да има такава важна

Danube Music zenei fesztivál

Еgy nem mindennapi nemzetközi „fesztiválsorozat” budapesti rendezvényére került sor az A38 Hajón, amikor is egy másik hajót, a DMF hajóját és m sorát látta vendégül! A bolgár kezdeményezésre létrejött Danube Music zenei fesztivál egyfajta utazó koncertturné volt, amelyen az utazás módja volt a különleges: Danube Music ugyanis a Dunán közlekedett, egy hajón, amely nap mint nap más városban kikötve hirdette a muzsika nemzetekfelettségét. A március 20-án Bécsből indult hajófesztivál a Dunán fel-le hajózva március 25-én érkezett Budapestre, és április elsején Passauban ért véget. A budapesti koncerten a világhírű bolgár kavaljátékos,

Teodoszj Szpaszov és zenekara, illetve a Besh o droM lépett fel.

Teodoszj Szpaszov nem először járt az A38 Hajón. 2005-ben a nagyszer gitárossal, Vladko Sztefanovszkival adott elképesztő sikerű koncertet. Ezúttal saját, népzenei hagyományokat ápoló zenekara, a Teodosii Spasov Folk Project Band élén érkezett a dzsesszben és a népzeneben egyaránt otthonosan mozgó Szpaszov elismerten a világ legjobb kavaljátékosa. Ez a – némileg a tárogatóra emlékeztető – bolgár népi hangszer Szpaszov kezében egészen új dimenziókat kap: sosem látott-hallott hajlékonysággal szólal meg.

A bolgár kavalművész a kilencvenes évek

közepén robbant be a nemzetközi dzsesszélethez, és azóta a világzenei színtér szintén összes óráásával dolgozott együtt, többek között Trilok Gurtuval, Ivo Papaszovval, Rabih Abu-Khalillal, Kazumi Wanatabéval és még folytathatnánk a sort. Dzsessz- és világzenei karrierje mellett számtalan filmzenét szerzett, és közreműködött Ennio Morricone vagy Carlos Siliotto filmzenéiben is. Szpaszov a bolgár dzsessz legnagyobb, európai rangú alakja. Legutóbbi projektjében visszakanyarodik a hagyományos balkáni-bolgár népzenei tradíciókhoz.

A fesztivál ötlete Zlatina Ruszeva rendezőnő fejében született meg tíz évvel ezelőtt. A megvalósítás azonban hosszú volt az út. A Danube Music fesztivál első változata 2005-ben valósult meg.

Джаз

географска, стратегическа, социална, културна функция. В това отношение тя е символ на обединена Европа – там където някога е била граница, сега е мост. Кой сме ние, какво ни сближава и раздалечава, какво трябва да запазим в Европа, какво да остане в този забързан свят. Фестивалът е пропит с приятелски и некомерсиален дух. Това страшно влияе и на музикантите. Някои изявяват желание да дойдат дори и без хонорари, само и само да се потопят в неговата атмосфера. В последно време рядко съм срещала място, където хората да излязат от сферата на бизнеса, на забързаността – нещо, което се случва на кораба.

Има ли място за публика на кораба?

Корабът е затворено пространство. Публиката е ограничен брой. Публиката трябва да навлезе в духа на това, което се случва, тъй като разликата между музиканти и зрители се стопява. Много хората на кораба казват, че преживяват нещо, което едва ли ще им се случи друг път в живота – заради своята наситеност и емоционалност. Заплаща се престоя на кораба като минимумът е три дни. Целият фестивал трае 13 дни.

– A hajón alapvetően a Duna menti országok zenészei gyűlnék össze. Különböző helyeken szállnak fel a hajóra, de mindegyikük legalább 3-4 napot töltött ott. Mindenkinek adnia kell egy koncertet és részt kell vennie egy vagy több jam session-n. A zenészek a zene segítségével kommunikálnak egymással, mindenki a saját hagyományával, világnézetével és zenei stílusával. Csodálatos dolgok és remek koncertek kerekednek ki ebből. A hajó egész egyszerűen egy zenedobozzá válik. A Duna menti országokon kívül a balkáni országok képviselői is jelen vannak, de jönnek vendégek máshonnan is – idén például norvég és spanyol zenész is volt a hajón, valamint két Európában élő afrikai muzsikuss – mondta a Bolgár Híreknek Zlatina Ruszeva.

На 4 май в Будапещ Джаз Клуб (1088 Будапеща, ул. Музеум 7) ще се състои концерт на известните български джаз-музиканти Симеон Щерев – флейта, и Антони Дончев – пиано. Симената на тези знаменити наши джаз изпълнители са свързани много от най-важните и най-успешни моменти от историята на българския джаз.

СИМЕОН ЩЕРЕВ е единственият български музикант, включен сред майсторите на флейтата в Европа и света. Няколко пъти е пръв на стария континент и втори в света през 1968 в анкетата на престижното американско списание за джаз „Даун бийт“.

Заедно с Милчо Левиев Симеон Щерев е основател на легендарния „Джаз-фокус`65“ - квартетът, който печели първото международно признание за българския джаз на фестивала в Монтьо през 1969. И до днес Симеон Щерев е неразделна част от всички престижни джаз-форуми в България. Паралелно с кариерата си като джазмен, „Банана“, както го наричат всички в бранша, се изявява успешно и като класически музикант. Професор е в Държавна музикална академия.

АНТОНИ ДОНЧЕВ дебютира като джаз музикант още като ученик а през 80-те се утвърждава сред елитните български джазмени като член на квартет „Фокус“ (с лидер Симеон Щерев) и особено с „Акустична версия“, която създава заедно с Христо Йоцов през 1985 година. Автор е на музиката към шест игрални филма и много куклени и театрални постановки. Записва, концертира и участва в албумите на имена като Милчп Левиев, Петър Ралчев, Йълдъз Ибрахимова, Анатолий Вапиров. Антони Дончев съчетава в своята музика с лекота джаз, фолкор и класическа музика във всичките им аспекти.

Българският културен институт е съорганизатор на проявата, която се подкрепя и от Българското самоуправление в Зугло.



Jazz

Мájus 4-én a Budapest Jazz Klubban (1088 Budapest, Múzeum utca 7.) kerül sor Szimeon Sterev fuvolaművész és Antoni Doncsev zongoraművész jazzkoncertjére. E két híres bolgár jazz-zenész nevéhez a bolgár jazz történetének legfontosabb és legsikeresebb pillanatainak jó része fűződik. Szimeon Sterev az egyetlen olyan bolgár zenész, akit Európa és a világ legjobb fuvolaművészei között tartanak számon. Milcso Levievel együtt a Jazz-focus '65 nevű legendás kvartett alapítója, amely az első nemzetközi díjat nyerte a bolgár jazznek 1969-ben. Szimeon Sterev a mai napig minden fontos bulgáriai jazzrendezvény résztvevője. Jazzkamerijén kívül komolyze-

nészként is nagy sikereket ér el. Az Állami Zeneakadémia professzora.

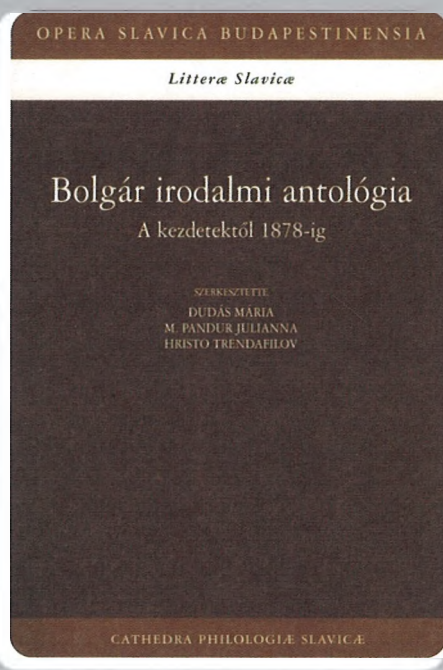
Antoni Doncsev már diákkorában debütált jazz-zenészként, és a 80-as években már a bolgár jazz elitjébe tartozott a Fokus kvartett (amelynek vezetője Szimeon Sterev volt), de különösen az Akuszticsna verszija elnevezésű együttesével, amelyet Hriszto Jocoval hozott létre 1985-ben. Hat játékfilm, valamint több báb- és színházi előadás zeneszerzője. Koncertezik és felvételei vannak Milcso Levievel, Petar Ralcsewvel, Jaldaz Ibrahimovával és Anatolij Vapirowval. Anton Doncsev zenéjében a jazz, a folklór és a komolyzene elemeit egyesíti.

Az esemény társszervezője a Bolgár Kulturális Intézet, támogatója a Zuglói Bolgár Önkormányzat.

Антология на българската литература

Неодавна излезе от печат двуезчна „Антология на българската литература“ на издателство „Балаш“ с редактори Мария Дудаш, Юлиана Пандур и Христо Трендафилов. Както става ясно от предговора антологията е предназначена преди всичко за студентите по българска филология и представлява първи том от поредица, чиято цел е да представи българската литература от възникването ѝ до наши дни. В първи том са включени народна поезия, старобългарска и възрожденска литература до Освобождението. В края на тома е приложена библиографска справка за издадените на унгарски език произведения на българската литература през периода. В изданието са приложени и кратки биографични справки за авторите. В сборника са публикувани, както известни вече преводи на Ласло Наги, Шандор Вьорьош, Димо Буйклиев (респ. Дьорд Фалуди), Геза Кепеш, така и превода, направени специално за изданието от съвременни унгарски

българисти – Мария Дудаш, Юлиана Пандур, Андреа Генат, Моника Фаркаш-Барати и др. Не липсват имената на Ленке Чикхейи, Петър Юхас, Дьорд Сонди, Тошо Дончев.



A bolgár irodalom antológiája

Nemrég jelent meg A bolgár irodalom antológiája Dudás Mária, Pandur Julianna és Hrisztó Trendafilov szerkesztésében és a Balassi Kiadó gondozásában. Ahogy az az előszóból kitűnik, az antológia elsősorban a bolgár szakos egyetemi hallgatóknak szól és egy olyan sorozat első kötete, amelynek célja, hogy átfogó képet nyújtson a bolgár irodalomról a kezdetektől napjainkig. Az első kötetben népdalok, valamint az óbolgár irodalom és az újjászületés kori irodalom gyöngyszemei kaptak helyet. A könyv végén megtalálható az ebből a korból származó magyar nyelven megjelent bolgár művek bibliográfiája is.

A kötetben már korábban megjelent fordítások mellett (Nagy László, Weöres Sándor, Dímó Boikliev, illetve Faludy György) kifejezetten a kiadvány számára készült fordítások találhatók (Dudás Mária, Pandur Julianna, Genát Andrea, Farkas-Baráthi Mónika és mások), de természetesen nem hiányozik belőle Csikhelyi Lenke, Juhász Péter, Szondi György és Doncev Tosó neve sem.

Balkan Crossover

На 11 март 2010 г. в концертна зала „Бела Барток” в Двореца на изкуствата в Будапеща, Унгария се състоя уникален концерт, наречен Balkan Crossover. Balkan Crossover е международен културен музикален проект, който съчетава в себе си звуците на живо фолклорно българско пеене, орган и традиционни унгарски народни инструменти. Участници в този културен проект са Българско Музикално Сдружение с хор Големите български гласове и диригента Илия Михайлов, световно известния изпълнител на орган Ласло Фасанг и Балаж Соколай (гайда, кавал, саксофон). Посланието на концерта беше подчинено на концепцията, че най-важното нещо в съвместното правене на музика е разбирането на различните музикални светове и обединението им в една мисъл, една идея, в едно ново и различно звучене.

Певиците от хор Големите български гласове, които многократно са прославяли България навсякъде по света за пореден път доказаха безспорния си талант и със своето космическо пеене предизвикаха възхи-

Balkan Crossover

Március 11-én a MÜPA Bartók Béla termében egy nagyon érdekes koncertet hallgathattak meg az érdeklődők. A Balkan Crossover nemzetközi kulturális-zenei projekt keretében megrendezett eseményen improvizációk csendültek fel magyar és bolgár népzenei motívumokra Fassang László (orgona), Szokolay Dongó Balázs (népi fúvós hangszerek) és a Hangok Hangjai Bolgár Énekegyüttes előadásában.

A Hangok Hangjai Bolgár Énekegyüttes tagjai, akik már sokszor és sok helyen

щението и аплодисментите на хилядната публика в зала "Бела Барток". Магическите гласове на българските певици, съчетани с величествените звуци на органа и традиционния унгарски фолклор от духовите инструменти на Балаж Соколай пренесоха музиката в едно наистина ново измерение на усещания, мисли и чувства.

Със солово изпълнение на емблематичната родопска песен "Руфинка", но този път в съпровод не на гайда, а на орган се представи ангелогласната Златина Узунова. Макар че публиката не бе способна да разбере думите на песента, тя усети дълбоките емоции, които извираха от чувственото изпълнение на Златина, съчетано с величественото звучене на органа и в очите на много хора се появиха сълзи от възхищение. Присъстващите интуитивно разбраха смисъла на песента и се пренесоха в един различен и някак по-добър свят.

Кристина Карамфилова и Йорданка Алексиева направиха солова интерпретация в съпровод на орган и саксофон на песента "Леле Яно", която предизвика бурни овации в залата. Унгарската публика бе заплена от кристално чистите гласове на българските певици и ги възнагради със своето възхищение.



бизonyították kivételes tehetségüket, csodálatos éneklésükkel a magyar közönség szívét is meghódították.

A bolgár énekesnők varázslatos hangja, az orgonakíséret és a Szokolay Balázs fúvoshangszereiből felcsendülő hagyományos magyar népzene egyvelege a zenét az érzések és a gondolatok új távlatába helyezte.

Драги сънародници,

Ето, че измина цяла година от тържественото откриване на паметника на Св. Св. Кирил и Методий в Микулчице. Радостно е, че българското правителство прие предложението, археологическият музей край Микулчице да стане място за поклонение за всички българи. Като доказателство за това е и делегацията, която ще участва в тържествата, този път посветени и на 130 годишнина от организираното българско присъствие в Чехия. Очакваме председателката на Народното събрание на Република България г-жа Цецка Цачева и заместник-председателя г-н Георги Пирински, министър Божидар Димитров, който е упълномощен от премиера Бойко Борисов да бъде патрон на изявата. Каним Ви да участвате в Четвъртия събор на българите от 20 до 23 май.

С уважение:

*инж. Димитър Христов,
главен секретар на СБЕ
инж. Антон Стамболийски,
председател на СБЕ*

ПРОГРАМА

20 май, четвъртък

Пристигане и настаняване, ул. „Америка“ 28, Прага 2

21 май, петък

Конференция, посветена на 130 годишнина от организираното българско присъствие по чешките земи

22 май, събота

Четвърти събор на българите в Микулчице

23 май, неделя

Отпътуване

Транспорта в Чехия, храната и нощувките подsigуряват домакините с любезната подкрепа на българското правителство.



Kedves Honfitársaink!

Már egy év telt el a mikulčicei Szent Cirill és Szent Metód emlékmű felavatása óta. Örömteli az, hogy a bolgár kormány elfogadta azt a javaslatot, hogy a Mikulčice melletti Régészeti Múzeum legyen a megemlékezés helye minden bolgár számára. Ennek bizonyítéka az a magas rangú delegáció is, amely részt vesz idén a csehországi bolgár áttelepülés 130. évfordulója tiszteletére tartott rendezvényen.

Csehországba várjuk a Bolgár Köztársaság Országgyűlésének elnökét, Cecka Cacevát és elnökhelyettesét, Georgi Pirinszkit, valamint Bozsidar Dimitrov minisztert, akit Bojko Boriszov

kormányfő felhatalmazott, hogy legyen a rendezvény fővédnöke.

Szeretettel várjuk Önöket a Bolgárok IV. Találkozóján május 20-23. között. Az országon belüli utazás, a szállás és az étkezés költségeit a házigazdák fedezik a bolgár kormány támogatásával.

Tisztelettel:

*Dimitar Hrisztov,
az Európai Bolgárok
Szövetségének főtitkára
Anton Sztambolijszki,
az EBSZ elnöke*

Шеста Божия заповед



„Не убивай!“ (Изх. 20:13)

Възлюбени,

Невъобразима е тайната на великото чудо живот, както невъобразимо велик е Оня, Който го е сътворил. И човекът, като триумфиращ венец от плът и разум, и безсмъртен дух – е част от тази енигматична тайна в спиралата на многоликата ДНК, озарена и одухотворена от Божествената искра, която вечно и неудържимо го тегли все нагоре, високо към небесата.

Животът на хората е Божия собственост и поради това само Този, който оживотворява, Той единствен има право и да умъртвява, както Сам Господ говори за Себе си: „Аз

съм и няма Бог, освен Мене; Аз моря и съживявам, Аз раня и Аз цера.“ И за да защити и опази от унищожение премъдро вдъхнатия в човека живот, Бог е изрекъл шестата Своя заповед: „Не убивай“

Нарушавайки тази удивително кратка заповед нечестивият и небогоязлив човек, изпадайки в грех в мига на своето безумие, често си присвоява правото да посяга и да отнема живота на своя ближен, превръщайки се в братоубиец. Защото всички сме братя и сестри помежду си, тъй като имаме един общ Баща – нашият небесен Създател.

Нарушилите шестата Божия заповед са не само онези, които в изблик на гняв, ревност, завист, мъст,

жажда за власт и за обогатяване убиват! Убийци са и всички, които клеветят ближния – за да убият доброто му име; които от ненавист или злоба – смъртно нараняват с тежки думи душата му; които садистично измъчват физически и съблазняват духовно – родители и близки, роднини и познати.

Възлюбени, непреодолимо страшен грях е убийството! Чрез него убиецът, обзет от гневна страст и ярост, се надява да разчисти сметките си с някой или да спечели нещо, но едва когато го извърши разбира, че е загубил всичко – и себе си дори. Никой друг престъпник не се измъчва така жестоко от угризения, както убиецът. Той вижда винаги убитите от него жертви, които викат за отмъщение и го преследват – и наяве, и на сън. Убиецът не намира никъде покой, защото е закодирал наказанието за своето злодеяние в съвестта си, от която никой човек не може да избяга. „И най-силните благоухания на Арабия не могат да премахнат миризмата на кръв полепнала по ръцете на убиеца, нито някаква вода ще може да измие червените кървави петна!“ – казва Шекспир чрез своя трагичен герой Макбет.

Убийците, волни или неволни, са естествено винаги силно измъчвани от съвестта си. Това е Божията милост към всички, които подтиквани от угризенията си неутешимо искат да изкупят своите грехове, търсейки успокоение в тукашния живот и спасение в отвъдния. Но не по-зле в сравнение с тях са и ония – неограничаваните от никакви човешки закони ежедневни убийци, които с прогресираща жестокост всеки час измъчват, тормозят, бият, гнетят, притесняват, обиждат и до смърт огорчават умишлено ближните си!

Има и едно скрито ново убийство – евтаназията, която си е присвоила вече славата на човеколюбиво добротворство към неизлечимо страдащите болни, за изпаднали в продължителна кома пациенти или

родени недъгави дечица! Най-често лекарите са тези, които се изкушават по своя инициатива или по молба на роднините – на такова „добро“?

На пръв поглед има нещо наистина затрогващо в това – да прекратиш ужасните страдания на неизлечимо болен, който съгласно съвременните медицински показатели няма вече в себе си живот. И както твърдят привържениците на тази модерна „лека смърт“, не се говори за варварско убиване, а за безболезнено изпращане на обречения безцелно страдащ ближен в отвъдния мир.

Истинският човеколюбив християнин добре разбира каква лукава измама се крие зад тази привидна любов! Нима намесването на човека в прекратяване живота на тежко болен, колкото и да е добронамерено – не е убийство? Никой друг няма право да прекъсне връзката ни със живота, освен Бог! – защото все още човешкото медицинско познание е ограничено за разлика от човешкото зло.

Колко хора, осъдени на смърт от несигурността на медицината, са оздравявали и живеели години след това! И какво би се случило, ако се узакони евтаназията? За колко гнусни, неморални и безсъвестни престъпления ада би отворил вратите си, защото тогава – хиляди алчни за лесни богатства наследници биха причинили на всяка цена „лека смърт“ на родител, леля или вуйчо, които отдавна боледуват и сякаш напук на тяхната лакомия – не искат и да умират!

Но има и още една по-важна причина за истинския християнин, който не би се решил от сантиментални и „човеколюбиви“ съображения да се възползва от леката смърт на близките си! Той добре знае, че в този живот – тук на земята, ние се готвим за бъдещия – на небето; че Бог цени тялото ни и забранява то да бъде убивано, но още повече Той цени душата ни и я пази от грехове. И за да я спаси Той изпраща болести за тялото – за да я накара да страда; и колкото повече страда тя, толкова повече ще се смирява и ще се приближава до Бога – за да

наследи вечните радости в Неговото небесно царство! А лъжливиото човеколюбие гледа единствено да отпрати по-леко и по-бързо болния отвъд – дори и да е неподготвен! Прекратяването на страданията е прекратяване и на търпението, за което Спасителят е казал: „Който претърпи докрай, само той ще бъде спасен“. А който не е изтърпял докрай, как ще се спаси?!

Бог е милостив и към убиеца в чиято съвест е запалил огъня на искреното покаяние, защото Господ не иска смъртта на грешника, а само да го отклони от пътя на греха и да бъде жив. Но каква милост ще прояви Спасителят към самоубиеца, който сам отваря вратата за мъртта и слага край на собствения си живот? Защото нито покаяние, нито спасение има след смъртта!

Историята свидетелства, че във времена, когато в душите на хората са властвали вярата и благочестието, не е имало самоубийства, макар живота да е бил непоносим, примитивен и изпълнен с ужаси. Например нашата родна история разказва колко страшно е било за народа ни турското робство. Подтискали са го векове – жестоки и безотговорни господари, грабели са имота му, сваляли са ризата от гърба му, разполагали са с живота му, посягали са на честта му, отвличали са децата му, но самоубийствата са били извънредно рядко срещано явление. Защото народът ни е бил силно вярващ и е открил в Божията справедливост онази твърда скала сред океана от нечовешки страдания, в която всякога се разбиват вълните на отчаянието.

Възлюбени, съществуват още много видове самоубийци, които остаряват пред очите ни, а остават незабелязани, защото до болка сме свикнали с тях: това са скъперниците – роби без предел в ненаситната си жажда за пари; алкохолици и наркомани, чието малодушие изпива до дъно своята смърт; сладострастниците – осквернени сърца, удавени бавно в зловонната тиня на своя порок; безсъвестните – люде,

които са убили образа Божий в себе си и чиито очи не мигват, когато лъжат или клеветят ближния си, когато го очернят, за да се облагодетелстват за негова сметка, когато обричат на глад него и семейството му!

Затова нека помолим Всеподателя Бога – да ни даде търпение, разум и мъдрост, за да не изпаднем и ние в увлечения, които несъмнено биха могли да ни погубят. Да бъдем във всичко покорни на Бога! Да не прекаляваме! Да се придържаме към златната среда! Тогава с Божията помощ и ще се спасим.

Амин.

(следва)

Kedves Honfitársaink!

Az új Egyházbizottság bankszámlát nyitott, amelyre a budapesti Bolgár Ortodox Templom kifestéséhez várja az adományokat.

Kérünk mindenkit, aki támogatni szeretné ezt a közös ügyet, küldje el adományát a következő számlaszámra:

OTP BANK 11709002-20129336

Előre is köszönjük a felajánlásokat.

Az Egyházbizottság

Драги сънародници,

Новото църковно настоятелство взе решение да бъде открита банкова сметка на която да бъдат събирани средства за изографисване на Българската православна църква в Будапеща.

Молим всички, които искат да подпомогнат това наше дело да изпратят своите дарения на следната банкова сметка:

OTP BANK 11709002-20129336

Предварително благодарим на всички дарители!

От Църковното настоятелство

Долината на тракийските царе

в Надканижа

Три хиляди годишните български тракийски златни съкровища са обиколили света – в Ню Йорк, Париж, Лондон, Токио, те са били видени от стотици хиляди души. Най-новите, нямащи равни на себе си открития от последните десет години обаче за пръв път напускат пределите на България. Те бяха в Унгария от 19 март до 30 април. Рядката колекция беше изложена в Канижкия културен център за изкуства, Дома на плаката в Надканижа. За ранга на изложбата говори и фактът, че унгарската държава е поела гаранция на стойност 700 милиона форинта (2,5

милиона евро).

В околностите на град Казанлък се намира район, където в античността са погребани велики владетели: изследователите на тези царски могили са нарекли долината с могили Долина на тракийските царе. 500 предмета са намерени в камерата със саркофага в монументалната надгробна могила на Севт III. Сред тях са златният пръстен на Севт, златната му корона, златни брони, оръжия, както и филиграно изработени златни и сребърни предмети с неповторима украса.

През 1979 г. тази колекция от експонати е обявена за емблематична част от световното културно наследство на ЮНЕСКО.

Надгробната могила е единствен по рода си, изключителен документ на една изчезнала древна цивилизация и ярко доказателство за блясъка на тази далечна епоха.

На откриването на изложбата присъства министърът на културата и образованието на Унгария Йожеф Хилер. От България пристигна делегация от град Казанлък, а лекция за тракийската култура изнесе професор Иван Маразов, учен с международен авторитет в областта на тракознанието. Професорът е преподавател в Нов български университет, основното му поле на изследванията му са траките. Изследва тяхната култура – изкуство, митология, царска идеология. Издал е множество статии, книги и в България, и в чужбина, в това число и в Унгария.

Българката Антония Каракостова е една от движещите фигури при организирането на изложбата,



A trák cárok völgye

Nagykanizsán

A trák kincsek egyes darabjai korábban ugyan láthatóak voltak már New Yorkban, Párizsban, Londonban és Tokióban, ám a Kanizsára érkezett gyűjteményt – Bulgárián kívül – még soha, sehol nem mutatták be. A rendkívül gazdag régészeti anyagot a kazanlakki Iszakra Történeti Múzeum Régészeti Gyűjteményében őrzik, Nagykanizsára pedig a Kazanlakkal meglévő több évtizedes testvérvárosi kapcsolatnak köszönhetően érkezett. A kiállítás március 19-től április 30-ig volt látható a

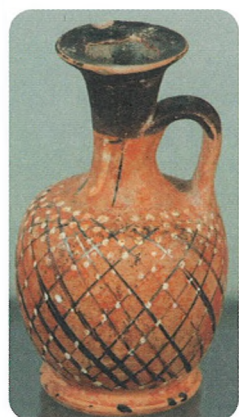
Magyar Plakát Házában. A kiállítás rangját mi sem bizonyítja jobban, mint hogy a magyar állam 700 millió forintos garanciát vállalt rá.

Kazanlak környékén van egy körzet, ahol az ókorban a nagy uralkodókat temették el: a kutatók ezt a völgyet a Trák cárok völgyének nevezték el. III. Szeuthész király halomsírában 500 tárgyat találtak, köztük a király arany halotti maszkját, életnagyságú, bronzból öntött fejszobrát, valamint az ujján az aranygyűrűjét. A kiállításon ezeken kívül nemesfém és cserépedényeket, amforákat, vázákat, továbbá aprólékosan megmunkált arany ékszereket, mellvértéket mutattak be, olyan tárgyakat, amelyek főként a kultikus temetkezésekkor kerültek a halomsírokba.

A kiállítás megnyitóján jelen volt Hiller István kulturális és oktatási miniszter, valamint Kazanlak városának küldöttség is. Ivan Marazov trakológus professzor pedig előadást tartott a trák kultúráról. A professzor az Új Bolgár Egyetem tanára, fő kutatási területe a trák kultúra – művészet, mitológia, cári ideológia.

Antonia Karakosztova a kiállítás szervezésének egyik mozgatórugója a nagykanizsai múzeum igazgatónőjével, Kőfalvi Csillával együtt. Egy éves munka előzte meg a kazanlakki kincsek Nagykanizsára érkezését, hogy a felbecsülhetetlen értékű tárgyak a legmegfelelőbb környezetben kerüljenek kiállításra.

Cserébe a közeljövőben egy magyar kiállítás utazik Kazanlakba, Nagykanizsa



заедно с директорката на музея в Надканижа Чила Кьовари. В продължение на една година е извършена огромна работа, за да може казанлъшките съкровища да пристигнат в Надканижа в безопасност и да бъдат изложени в най-подходяща среда. Нейните задачи не спират дотук, тъй като предстои и организирането на унгарска изложба в Казанлък.

На 20 март група от ученици, учители и родители от Българското училище за роден език – близо 50 души – посети изложбата Долината на тракийските царе в Надканижа. Групата имаше щастието да се запознае с изложбата лично от нейния куратор – Меглена Първин от музея в град Казанлък. Учебната екскурзия беше организирана от Фондация Про скола булгарика.



tesvérvárosába.

Március 20-án a Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskola tanulói, tanárai és a szülők – közel ötvenen – Nagykanizsára utaztak, hogy megnézzék a Trák cárok völgyében talált kincsekből rendezett kiállítást. A csoportnak abban a szerencsében volt része, hogy a kiállítás egyik kurátora – Meglena Parvin, a kazanlaki múzeum munkatársa – tartott nekik tárlatvezetést. A tanulmányi kirándulást a Pro Schola Bulgarica Alapítvány szervezte.

Beiratkozás a Bolgár Óvodába

A fővárosi beiratkozással összhangban a gyerekek előjegyzése a 2010/2011-es tanévre 2010. május 3-tól 7-ig 9-17 óra között lesz a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodában (1062 Budapest, Bajza u. 44.) Hajas Donka óvodavezetőnél (tel.: 06-20-250-7339).

Записване в Детската градина

Записванията на децата в Българската детска градина за учебната 2010-2011 година ще се състои от 3 до 7 май в сградата на ул. Байза 44 при директорката на детската градина Донка Хаяш (тел.: 06-20-250-7339).

Записване в Българското училище за роден език

Българското училище за роден език записва ученици за следващата учебна година. Приемат се деца, които учат в унгарски училища, но имат желание да изучават в допълнителни часове български език. Оценката и свидетелството, получени при обучението, се признават от унгарската образователна система, а учениците от гимназиалния курс имат право да положат зрелостен изпит по български език. Записванията се извършват в Българското републиканско самоуправление и при учителката Цанка Маринова.

Beiratkozás a Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskolába

A Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskola felvételt hirdet a következő tanévre olyan gyerekek számára, akik magyar iskolába járnak, de szeretnének bolgár nyelvet is tanulni. Az iskola által kiállított bizonyítványt a magyar oktatási rendszerben elfogadják, a gimnáziumi tanulók pedig érettségi vizsgát tehetnek bolgár nyelvből.

Beiratkozás a Bolgár Országos Önkormányzat irodájában és Canka Marinova tanárnőnél.

Половината българи нямат достатъчно свободно време

Близо 50 на сто от българите твърдят, че нямат достатъчно свободно време за социален живот и хобита. Това сочат данните от последното изследване на европейската фондация за подобряване качеството на живот към Европейския съюз. Проучването показва как хората в ЕС, Македония, Хърватия, Турция и Норвегия съчетават времето между работа и личен живот.

Най-сериозна липса на лично време изпитват българи и румънци. 59 на сто твърдят, че нямат време за хобита заради работата си, а 45 на сто не са доволни от времето, което могат да отделят за социални контакти. 29 на сто от българите и румънците казват, че им остава много малко време за семейството. Също толкова смятат, че работят твърде много. 13 на сто от българите са абсолютно недоволни от начина, по който разпределят времето си между работа и личен живот. На другия полюс са немскоговорящите страни, където конфликтът работа – свободно време е най-слабо изразен. Там 27 на сто от хората казват, че нямат време за социален живот, а 45% - за хобита. 22 на сто от немскоговорящите считат, че имат твърде малко време за семейството си.

Като цяло 42 на сто от хората у нас заявяват, че са намерили точния за тях баланс между работа и свободно време. В скандинавските страни този процент е 48, а в Австрия и Германия - 57 на сто.

Управляващите ограничават правото на учителите на стачка

След като безуспешно се опитаха да ограничат правото за протести пред Народното събрание, президентството и Министерския съвет, управляващите решиха да се застраховат срещу провеждането на ефективни учителски стачки. Образованието ще бъде включено в списъка от дейности, които не могат да се прекратят по време на протести.

Така правото на учителите да стачкуват ефективно ще бъде сведено до минимум, каквато е практиката при стачки в областта на здравеопазването, обществения транспорт, доставките на газ и електроенергия. Това предвижда проектът за нов закон за училищно образование, който бе представен официално през април.

Новият проектозакон предвижда и други спорни промени, които могат да доведат до хаос, предупреди експерти. Така например въвеждането на задължително обучение до 10-и

клас, което ще влезе в сила за седмоласниците наесен, се обвързва и с процедурата за получаване на шофьорска книжка. Според новия текст книжка занапред ще се дава само след завършен 10-и клас, а не както досега – с основно образование.

Софиянците на газ са спестили 20 милиона лева за 3 месеца

Клиентите на "Софиягаз" са икономисали над 20 млн. лв. от разходите си за енергия през първите три месеца на годината, съобщиха от компанията. 1.7 млн. от тези средства са спестили домакинствата, които с природния газ са сменили досегашните горива за отопление - дърва, ток, въглища, нафта. Цената на синьото гориво за бита е 8.8 ст. за киловатчас, докато същото количество енергия, произведено с мазут, струва 10.2 ст., с ток – 14.8 ст., а с нафта – 15.6 ст. 6 млн. са спестили сградите от обществен сектор, а 13 млн. лв. – промишлените потребители.

"Софиягаз" има 450 нови битови клиенти от началото на 2010 г. и така общият брой на ползващите в бита синьо гориво в столицата вече надхвърля 14 200.

Korlátozzák a tanárok sztrájkjogát

Булгáриáбáн egy új törvénytervezet szerint oktatás felkerül arra a listára, amelyen szereplő tevékenységeket nem lehet beszüntetni tiltakozó megmozdulások alatt. Így a tanárok tényleges sztrájkhoz való joga a minimumra csökken, ugyanúgy, ahogy az egészségügyben, a közlekedésben, valamint az áram- és gázszolgáltatásban dolgozók esetén.

A törvénytervezet további vitatott kérdéseket is tartalmaz. Az idén hetedik osztályosok már kötelezően 10 osztályt kell végezzenek, így viszont jogosítványt is

csak a 10. osztály elvégzése után kaphatnak majd, szemben az eddigi gyakorlattal, amely szerint a 8. osztály után letehettek az autózvezetői vizsgát.

A bolgárok felének nincs elég szabadideje

A bolgárok közel 50%-a azt állítja, hogy nincs elég szabadideje a szociális kapcsolataikra és a hobbijukra, derül ki egy közleményben végzett felmérésből.

A szabadidő legnagyobb hiányáról a bolgárok és a románok panaszkodnak. 69%-uk azt mondja, hogy a munkája miatt nincs elég ideje a hobbijára, 45%-uk pedig elégedetlen azzal az idővel,

amit szociális kapcsolataik ápolására tudnak fordítani. A bolgárok és a románok 29%-ának még a csládjára sem marad elegendő ideje. A másik végletet a németajkú országok jelentik, ahol csak az emberek 27%-a panaszkodik arról, hogy nincs ideje a szociális kapcsolatokra.

Bulgáриáбáн az emberek 42%-a állítja, hogy megtalálta az egyensúlyt a munka és a szabadidő között. Ez az arány a skandináv országokban 48%, Ausztriában és Németországban pedig 57%.

Кризата увеличи двойно дълговете на граждани и фирми

За една година дълговете на граждани и фирми, които подлежат на принудително събиране, са скочили двойно, обявиха от Камарата на частните съдебни изпълнители. През 2008 г. задълженията са били 850 млн. лв., през миналата година те вече са 1.7 млрд. лв. Това са признати от съда вземания, по които са образувани дела, и частните съдебни изпълнители трябва да ги съберат.

На фона на увеличаващите се изпълнителните дела и дългове намаляват събраните суми. През миналата година от 1.7 млрд. лв. дългове на кредиторите са върнати по-малко – 365 млн. лв. Преди две години хората са плащали още когато са били уведомявани от частните съдебни изпълнители, че могат да се издължат доброволно. Сега обаче дълговете не могат да се съберат и при запор на сметки, защото по тях просто няма пари.

Данъци се вдигат антикризисно от 1 юли

Антикризисните мерки на кабинета "Борисов", които предвиждат вдигане на определени данъци, ще влязат в сила от юли, реши вчера кабинетът. Собствениците на луксозни имоти и коли ще плащат двоси местен данък, застрахователите ще се облагат с налог върху оборота вместо върху печалбата, а късметлиите от тотото и от другите игри на щастието вече ще плащат данък върху спечеленото, гласят промените.

Налогът върху върху жилищата с данъчна оценка над 300 000 лв. и върху леките коли със застрахователна стойност над 70 000 лв. се удвоява. Данъкът върху яхтите, самолетите и вертолетите пък се утроява. Остава неясно как ще се направят тези промени, при положение че общинските съвети са длъжни да приемат наредби за облагането не по-късно от 31 януари всяка година и кампанията по събирането им вече е започнала.

София и Варна излязоха от демографската криза

София и Варна са единствените области в България, където през 2009 г. са се родили повече бебета, отколкото са починалите хора. За първи път от 18 г. през м.г. столицата е с положителен естествен прираст, показват данните на националната статистика. През 2009 г. в София са се родили с 231 бебета повече от починалите хора. Естественият прираст в морската столицата е плюс 229.

Не толкова положителна е ситуацията в другите области. За 10 години например Кюстендил е намалял с 10 000 души. Във Велико Търново прогнозира, че през следващите 20 години областта ще се стопи с 40 085 души.

В Русе пък статистиците отчитат тревожен дисбаланс в структурата на населението по пол – жените са 128 404 и надвишават със 7664 мъжете.

На едно от последните места по раждаемост е област Смолян. По-малко деца са родени само в Габрово и Видин. Смолян обаче все още се гордее с едно от най-ниските нива на смъртност в страната, така както преди години Родопите бяха известни по света със столетниците си.

A gázzal fűtő szöfi-aiak 3 hónap alatt 20 milliót spóroltak

A Sofiagaz ügyfelei az év első negyedében több mint 20 millió levát takarítottak meg energiaköltségeiken. Ebből 1,7 millió levát azon háztartások spóroltak meg, amelyek áttértek a földgázzal való fűtésre. A háztartási földgáz ára 8,8 sztotinka/kWh, míg ugyanennyi energia fűt olajjal előállítva 10,2 sztotinkába, árammal – 14,8 sztotinkába, kőolajjal pedig 15,6 sztotinkába kerül.

2010 eleje óta a Sofiagaznak 450 új háztartási ügyfele van, így Szófiában már több mint 14 200 háztartásban fűtenek gázzal.

Szófia és Várna túl van a demográfiai válságon

2009-ben csak Szófiában és Várnában született több gyerek, mint ahány ember meghalt. 18 év óta most először mutat a főváros pozitív természetes szaporulatot. 2009-ben Szófiában 231-gyel, Várnában 229-cel több kisbaba született

az elhunytak számánál.

A többi megyében nem ennyire jó a helyzet. Kjusztendil népessége például 10 éva alatt 10 000 fővel csökkent. Veliko Tirnovóban azt jóslják, hogy a következő 20 évben a lakosság lélekszáma 40 085 fővel csökken majd.

A születések számát tekintve Szmoljan áll az utolsó helyek egyikén, kevesebb gyerek csak Gabrovóban és Vidinben született. Szmoljan azonban még mindig az egyik legalacsonyabb halálozási szinttel büszkélkedhet az országban, hiszen a Rodope-hegység mindig is a nagyon magas kort megért lakosairól volt híres.

Дядо Трак и змеят

Българска народна приказка

Едно време змейовете и юнаците ходели по земята между хората. Те идвали и по седянките и си харесвали моми. Когато някоя мома щяла да седне на седянката при змея, казвала му: „Прибери си, змейо, опашката, да я не заседна!“ Всички змейове имали крила и опашки, били облечени с дрехи от люспи, които греели като слънце. Когато започнела някъде война, змейовете се изгубвали – отивали да се бият. В битката те били невидими, но на която страна помагали, тя и побеждавала.

Тези змейове се изгубили, като се изнамерил барутът: тогава излезли на света лукави хора, които взели да се бият не с юнащина, ами с хитрина. Когато бил останал само един змей да ходи по света, срещнал го един от тези хитри хора, комуто името било дядо Трак, и му казал:

– Змейо, като си толкова юнак, можеш ли да стиснеш камък, та да пусне вода? Аз мога!

Взели по един камък. Дядо Трак накарал змея да стиска най-напред. Змеят, колкото и да бил юнак, стискал камъка, на пясък го натрошил, но капка вода не капнала. Дядо Трак рекъл:

– Чакай сега и аз да стискам!

И като го стиснал, потекла бяла вода. Змеят не видял, че дядо Трак имал в ръката си прясно сирене вместо камък, и много се зачудил.

Подир това, като тръгнали вървели, вървели и дошли до една зряла череша, натегнала от плодове. Змеят взел да ги бере и да яде.

Дядо Трак, като не можел да ги достигне от земята, въртял се наоколо и гледал. Змеят уловил черешата за върха и я огънал, за да стигне до плодовете и дядо Трак. След като се налял, той отпуснал върха и дядо Трак изхвърчал отвъд черешата.

– Какво правиш, побратиме? – попитал го змеят.

– Прескочих черешата, за да уловя онзи заек, дето бяга ей там! – отговорил дядо Трак. Змеят му повярвал; всъщност, като го метнала черешата, дядо Трак паднал в една трънка и подплашил заека.

Подир това тръгнали пак да пътуват. Вървели, що вървели, дошли до една буйна гора и змеят огладнял.

– Хайде да заградим тая гора и да изловим всякия дивеч в нея – рекъл той.

– Хайде! – отговорил му дядо Трак.

Змеят взел да изскубва и да реди най-големите дървета на оградата си, а дядо Трак с клончета затулвал дупките, които оставали между големите дървета. Като заградили гората, змеят влязъл в нея и взел да лови мечки, вълци, лисици, сърни, зайци, диви кози и да ги трупа на куп, а дядо Трак изчезнал някъде. Змеят започнал да го вика; викал, викал и по едно време чул, че дядо Трак се обажда от много далече. Докато змеят запалил огън, дядо Трак се върнал и понесъл в пазвата си две сврачета, които още не можели добре да летят.

– Виждаш ли, аз ловя хвърковати! Не е юначество да ловиш онова, което ходи по земята, трудно е да хванеш това, което лети! – рекъл дядо Трак.

Седнали двамата край огъня под един голям явор. Змеят взел да дере уловените животни, а на дядо Трак казал:

– Иди пък ти донеси вода, побратиме!

Дядо Трак взел един казан и отишъл до извора, който бил твърде далеч. Той напълнил казана, но не можел дори да го повдигне. Какво да стори сега? Взел да копае бразда от извора към огъня. Змеят чакал, чакал и като видял, че дядо Трак не идва, отишъл да види какво става. Като дошъл до извора, видял го, че човърка с една клечка и прави вадичка.

– Помислих си, че един казан няма да стигне, затова реших да доведа цялата вода от извора – рекъл дядо Трак.

Змеят нарамил казана и го занесъл при огъня, а дядо Трак вървял подире му. Като сварили и опекли много месо, започнали да ядат. Змеят взел да яде по змейски, а дядо Трак вземал по-големи късове и като се загледа нанякъде змеят, хвърлял ги през рамото и вземал други.

След вечерята започнало да се мръква и змеят поканил дядо Трак да пренощува у тях. Като отишли в пещерата на змея, постлали му отвън да спи. А змеят разказал на майка си какво видял от дядо Трак и й казал, че дядото е по-юнак от него. Майка му го научила да убие госта си през нощта. Като приказвали това, дядо Трак ги чул, станал от леглото си, а на мястото си натрупал камъни и метнал върху тях завивката. Змеят послушал майка си, взел си най-тежкия боздуган и излязъл от пещерата. Като се приближил до постелката на дядо Трак, захванал да удря камъните с железния боздуган и дотолкова ги бил че станали на пясък. Подир това той рекъл на майка си:

– Мамо, наистина този човек беше по-юнак от мене! Като го удрях, той пускаше чак искри!

На сутринта, като се съмнало, дядо Трак влязъл в пещерата. – А бе, ти откъде идваш? – смаял се змеят. – Аз нали те убих през нощта?

– Мен никой на света не може да ме убие, защото съм кален – отговорил дядо Трак.

Змеят и майка му се спогледали, като чули това.

– Като е така, хайде да калиш и моя син – рекла змейовата майка.

– Да го каля – казал дядо Трак, – но трябва да търпи.

– Ще търпи – отговорил му змеят, – само да стана като тебе, да не може никой да ме убие!

– Щом е така, кипнете два големи казана с вода и ми пригответе една бъчва.

Майката и синът запалили огън, а като завряла водата, донесли и бъчвата. Тогава дядо Трак рекъл:

– Хайде сега влез в бъчвата, да сложа капака отгоре.

Змеят на драго сърце влязъл, затворил го добре дядо Трак, и през дупката за канелката взел да налива врялата вода отгоре му. Змеят взел да шава в бъчвата, а майка му викала:

– Търпи, синко, търпи, да се калиш добре!

Излял дядо Трак в бъчвата два казана вряла вода и казал на майка му:

– Нека стои до вечерта, че тогава ще го извадим.

След това дядо Трак си тръгнал за вкъщи. Змейова майка чакала, чакала и все поглеждала за дядо Трак, но той не идвал. Като взело да се мръква, тя отворила бъчвата и що да види! От врялата вода змеят се бил стопил.

Ето оттогава насам се изгубили съвсем змейовете от света. Тях пак ги има, но са невидими за хората

Бамята

Крехките зелени и мъхести плодове на бамята се появяват по пазарите в разгара на лятото. Тя е едно от най-старите растения на Земята и до днес вирее волно из далечните горещи савани на Черния континент. Оценявайки достоинства ѝ, древните започват да я култивират още през II в. пр. н. е. От Етиопия и Судан, където се предполага, че за пръв път е използвана в кулинарията и народната медицина, бамята започва околосветското си пътешествие през Индия, Турция, Балканите, Южна Европа, достигайки чак до Северна Америка, където става особено популярна в щата Луизиана. Там тя попада с чернокожите роби от Източна Африка. Впрочем там, а и на много други места по света, бамята е известна и като „окра“. В края на XX век бамята завоюва необичайна популярност и в японската кухня.

През 90-те години на миналия век станаха известни експериментални изследвания с шушулки от бамя за създаването на заместител на човешката кръв. И макар опитите все още да не са приключили, резултатите са обнадеждаващи: в Индия с пихтиестата маса са успели да заместят кръвната плазма на полуживи кучета, които след това се възстановяват напълно.

Дълго време бамята е любима на султаните и арабската кулинария. В старата българска кухня тя също има своето почетно място. В някои райони на страната и сега я сушат на низи за зимата, подобно на червените чушки. Бамята се култивира заради незрелите плодове, в които се съдържат голямо количество слузни вещества, особено полезни при болести на дихателните пътища, гастрит и язва на стомаха. Богата е на витамин С, минерални вещества и ценни аминокиселини, а заради нулевата си калоричност е идеална за диети. В многобройните ѝ семена има до 20% масло, подобно на зехтина. На вкус плодовете на бамята са почти неутрални, затова

се съчетават идеално с други зеленчуци. Особено апетитни блюда се получават с червени чушки и домати, а също и с агнешко и овче месо и с риба.

Бамята не бива да се съхранява на студено повече от 3 дена, защото бързо става груба и влакнеста.

От подправките най-добре ѝ пасват кърри, чили пиперът, чесънът, зеленият и червеният босилек.

За да се отървете от слузта, бланширайте бамята за 5 минути във вряща вода с малко оцет в нея и я облейте със студена вода.

Безкофеиново кафе може да си пригответе, като зрелите ѝ семена запечете в сух тиган до появата на аромат на кафе. Охладете ги и ги смелете.



Бамя по египетски

Продукти за 4-6 порции :

750 г прясна бамя, 1 глава кромид, 7 домати, 2 скилидки чесън, 6 с.л. олио, 500 г кайма, 1 ч. ч. телешки бульон, 1 с. л. сол, по 3 с.л. кисело мляко и сметана, 1/2 ч. л. бял пипер, лимон

За тавичката: 2 с. л. олио

Приготвяне: Бамята се избърсва с кърпа, измива се и дръжчиците се отрязват. Кромидът се обелва и нарязва на ситно. Шест от доматите се обелват и нарязват на ситно. Чесънът се скълзва. В 3 с. л. олио за 6 минути се запържва бамята, изважда се и се отцежда от мазнината върху домакинска хартия. Използваното олио се излива от тигана и се сипват 2 с. л. прясно

Издание на Българското републиканско самоуправление, 1093 Будапеща, ул. Лоняи 41

Редакция

Андреа Генат (главен редактор),
Моника Тютюнкова,
Светла Кьосева

Отговорен издател

Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Фонда за национални и етнически малцинства в Унгария, СБС и на Българските самоуправления в IV, V, VIII, IX, XIII, XIV, XV, XVIII, XXI и XXIII район на Будапеща и във Фелпшожолца, Печ, Сегед, Халастелек, Дунахарасти, Дуна-кеси, Лорев, Мишколц, Дебрецен, Сигетсентмиклош, Ерд и Естергом.

B o l g á r
HÍREK

A Bolgár Országos Önkormányzat
(1093 Budapest, Lónyay u. 41) kiadványa

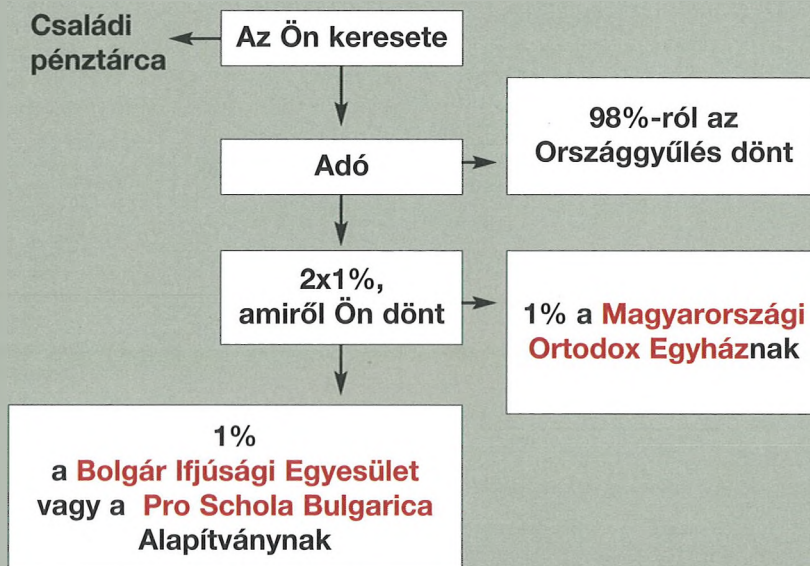
Szerkesztőbizottság

Genát Andrea (főszerkesztő),
Kjószeva Szvetla, Tyutyunkov Mónika
Felelős kiadó
Muszev Dancso

Megjelenik a Magyarországi Nemzeti és Etnikai Kisebbségéért Közalapítvány.
a FBÖ és a IV., V., VIII., IX., XIII., XIV., XV., XVIII., XXI. és XXIII. kerületi, valamint a Felsőzsolcai, a Pécsi, a Szegedi, a Halásztelki, a Dunaharaszti, a Dunakeszi, a Lőrési, a Miskolci, a Debreceni, a Szigetszentmiklósi, az Érdi és az Esztergomi Bolgár Kisebbségi Önkormányzat támogatásával.
ISSN 14163098

MS Mester Stúdió, Globe Print Nyomda

олио, в което се изпържват нарязаните домати и кромидът. Прибавя се каймата и се пържи до зачервяване. Залива се с топлия бульон, прибавят се чесънът и солта и се задушават, докато течността се изпари. Фурната се загрява до 180 градуса. В каймата се прибавят киселото мляко, сметаната и пиперът. Тавичката се намазва с олиото и в нея се слага половината от каймата, отгоре се нарежда бамята, полива се с останалата 1 с. л. олио, покрива се с втората част от каймата и се запича във фурната. Останалият домат и лимонът се нарязват на тънки кръгчета и се нареждат върху каймата. Ястието отново леко се запича.



Egy százalék!

Önnek május 20-áig adóbevallást kell készítenie, melyhez a hivatalos nyomtatványokat ezekben a napokban kapja meg. Szeretnénk felhívni a figyelmét arra, hogy adóbevallásának első oldalán, a C ablak utolsó sorában jelezheti, hogy nyilatkozatot tesz adója kétszer egy százalékáról –

a **Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház**

(technikai szám: 0372), továbbá a

Bolgár Ifjúsági Egyesület

(18089154-1-41) illetve a

Pro Schola Bulgarica Alapítvány

(adószám: 18066184-1-42) javára.

Ne feledje, ha nem rendelkezik az 1%-okról, azok az állami költségvetésbe kerülnek, és sorsukról mások döntenek – Ön helyett!

Летен лагер в България

от 7 до 21 юли в Равда

Нощувки: на 50 м от морския бряг в триетажна сграда, стаи с 3-4 легла, с баня и тераса. Във всяка стая има телевизор и хладилник.

Хранене: Пълен пансион (закуска, обед и вечеря) в ресторант

Пътуване: с автобус

Заявки за участие могат да се направят до 15 май при Милка Христова (тел.: 0630-9068451) или в Българския културен дом (тел.: 2166560)

Idén is lesz nyári tábor Bulgáriában

július 7-től 21-ig Ravdán.

Szállás: a tengerparttól 50 m-re, háromemeletes épületben, 3-4 ágyas, fürdőszobás, teraszos szobákban. Minden szobában van TV és hűtőszekrény.

Étkezés: Teljes panzió (reggeli, ebéd és vacsora) étteremben

Utazás autóbusszal.

Jelentkezni lehet május 15-ig Hrisztova Milkánál (tel.: 06-30-9068451) vagy a Bolgár Művelődési Házban (tel.: 216-65-60).

Покана

Традиционният празник по случай 24 май – Ден на българската просвета и култура и на славянската писменост ще се състои на 30 май 2010 г. (неделя) от 10.00 часа в младежкия лагер, Будапеща, XII район, ул. Фюлемюле №8.

С участието на танцови състави и оркестри от България и Унгария, средновековни игри, детски игри, изненади, щанд за литература.

При лошо време мероприятиято ще се състои в Българския културен дом (1097 Будапеща, ул. Вагохид 62.)

Meghívó

Május 24., a szláv írásbeliség és a bolgár kultúra napja alkalmából rendezett hagyományos ünnepség 2010. május 30-án, vasárnap 10.00 órai kezdettel kerül megrendezésre a Budapest, XII. ker., Fülemlüle u. 8. sz. alatti Ifjúsági Táborban.

A műsorban fellépnek magyarországi és bulgáriai együttesek, lesznek történelmi játékok, gyerekjátékok, meglepetések és könyvvásár

Rossz idő esetén a rendezvényre a Bolgár Művelődési Házban (1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.) kerül sor.

Денят на детето

ще бъде отпразнуван на 6 юни 2010 г. от 11 часа в Българската детска градина (1062 Будапеща, ул. Байза 44)

с куклено представление, игри, разучаване на песни, прожекция на рисувани филми, почерпка за децата и изненади.

Организатори:
Българското републиканско самоуправление, Фондация Про скола булгарика, Малко театро и Българското самоуправление в XV район.

Gyereknapi ünnepség

2010. június 6-án 11 órától a Bolgár Óvodában (1062 Budapest, Bajza u. 44.)

bábelőadás, játékok, daltanulás, rajzfilmmvetítés, gyerekoktél, meglepetések

Szervezők: Bolgár Országos Önkormányzat, Pro Schola Bulgarica Alapítvány, Malko Teatro, XV. kerületi Bolgár Kisebbségi Önkormányzat

Álláshirdetés

A Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda bolgár anyanyelvű, felsőfokú óvodapedagógusi végzettséggel rendelkező óvónőt keres 2010. szeptember 1-i kezdéssel. Érdeklődni lehet a Bolgár Országos Önkormányzat irodájában a 216-4210-es telefonszámon.

Обява за работа

Българската двуезична малцинствена детска градина търси да назначи от 1 септември 2010 г. детска учителка, чийто роден език е български и има завършено висше образование по специалността. За повече информация: офиса на Българското републиканско самоуправление, тел.: 216-4210.

Програмата

Български културен дом

•• Program

Bolgár Művelődési Ház

месец Май 2010 г.

•• 2010. május

5, сряда	18.00	Творчески клуб
9, неделя	10.00	Света божествена литургия в Българския православен храм „Св. Св. Кирил и Методий” и гергьовски празник в църковния двор
12, сряда	17.00	Малко театро – Театрално ателие
19, сряда	18.00	Киноклуб “Прогноза” на Зорница София Прогноза е най-новият филм на Зорница София /режисьорката на “Мила от Марс” Действието в “Прогноза” се върти около българин, българка, хърватин, македонец и сърбин. Всички те се събират на един турски остров, за да карат сърф. Често спорят заради националната си принадлежност, но не стигат до драматични конфликти, каквито има в повечето филми, отразяващи живота на Балканите. Във филма има любов, има кавги, има вятър, има мания, има и нещата, които ни обединяват, има и малко политика. Посланието в новия филм е насочено към младите хора.
26, сряда	18.00	Литературно кафене – Теодора Димова: “Марма, Мариам” “Марма, Мариам” е най-новата книга на Теодора Димова. В нея се говори за това, как един съвременен човек се приближава към Евангелските събития и ги изживява, и ги предава на другите. Става дума за това, колко е труден този път, колко е неблагодарен в началото и каква утеха носи накрая... “Безкомпромисна книга на вярата, на моменти жестока”. “Марма, Мариам” е събитие в българската литература. Събитие, което във време на тържище се опитва да изгради храм, в който авторката се надява да влязат и другите.
30, неделя	10.00	Ден на славянската писменост и българската култура (хълма Сечени)

5., szerda	18.00	Alkotók klubja
9., vasárnap	10.00	Istentisztelet a Szent Cirill és Szent Metód Ortodox Templomban és Szent György-napi ünnepség a templomkertben
12., szerda	17.00	Malko Teatro - Színházi Műhely
19., szerda	18.00	Filmklub “Prognóza”
26., szerda	18.00	Irodalmi Kávéház – Teodora Dimova “Marma, Mariam” c. új könyvének bemutatója
30., vasárnap	10.00	A szláv írásbeliség és a bolgár kultúra napja (Széchenyi-hegy)



Állandó programok

пéntek 18.00
Bolgárnéptánc-oktatás

vasárnap 10.00-12.00
Játsszóház gyerekeknek

minden hónap
első szerdája, 10.00
Nyugdíjasklub

ЮНИ
••
JÚNIUS

2, сряда	17.00	Малко театро – Театрално ателие	2., szerda	18.00	Malko Teatro - Színházi Műhely
6, неделя	11.00	Ден на детето в Българската детска градина	6., vasárnap	17.00	Gyereknapi a Bolgár Óvodában
9, сряда	18.00	Литературно кафене	9., szerda	18.00	Irodalmi Kávéház
12, сряда	19.00	БУЛФЕСТ	12., szerda	18.00	BULFESZT
16, сряда	18.00	Киноклуб	16., vasárnap	10.00	Filmklub

A rendezők a műsorváltoztatás jogát fenntartják. Az aktuális programról tájékozódjon a www.bolgarok.hu weboldalon
Organizаторите си запазват правото за промени в програмата. За актуалните събития можете да се информирате на www.bolgarok.hu

важни адреси •• közérdekű címek

Magyarországi Bolgárok Egyesülete
1097 Bp., Vágóhid u. 62.
tel.: 216-6560

Bolgár Országos Önkormányzat
1093 Budapest, Lónyay u. 41.
tel.: 216-4210

Fővárosi Bolgár Önkormányzat
1093 Budapest, Lónyay u. 41.
tel.: 216-4211

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége
1062 Bp., Andrássy út 115.
tel.: 322-0836, 322-0824

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszláv Templom
1097 Bp., Vágóhid u. 15.
tel.: 215-0039

Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskola
1093 Budapest, Lónyay u. 41.
tel.: 216-4210

Bolgár Kulturális Intézet
1061 Bp., Andrássy út 14.
tel.: 269-4246

Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium
1062 Budapest, Bajza u. 44.
tel.: 474-0536, 474-0537

Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda
1062 Budapest, Bajza u. 44.
tel.: 06 20 250-7339

Carevec Étterem és Hotel Rila
1097 Bp., Vágóhid u. 62.
tel.: 216-1797 és 216-1621